

Unissez-vous, fils de la
Paroisse, et donnez-vous
la main.

Lai vèye tieùjenne
(La vieille Cuisine)

comp 33412

Paroles et musique en ju. *mf*

1. Tchaintans tus lai vèye tieù-jen-ne, Le tuié de vos, le tuié de

toi, L'in-die, le bre-nie, le soi-tchou, L'ai tre, voué breù-lient les

é-tcheu-né, L'in-die, le bre-nie, le soi-tchou: Tchaintans tus

lai vèye tieù-jen-ne. (Patois des Clos-du-Doubs)

2.
Tchaintans tus les vèyes crâmeilles,
Tchaintans trepiés et tchéadrons,
L'ajicéranche des écierons
L'an empreniait dains lai mureille,⁴¹
L'ajicéranche des écierons:
Tchaintans tus les vèyes crâmeilles.

Chaintans très-tus les veï's éticïes,
 Chus les mètras bin ai boueciò,
 Les s's les soillats, les ballons,¹⁾
 Gouye cman des bôles de grèyes,
 Les s's, les soillats, les ballons:
 Chaintans très-tus les veï's éticïes.

4

Chaintans boucannès, graipins, pincattes,
 Poutratte, éticïemouère et poutri,
 Ficus de laid d'jornais raintri,
 Lai nèss, tât et lai tenatte,
 Ficus de laid d'jornais raintri:
 Chaintans boucannès, graipins, pincattes.

5

Chaintans les veï's ticïjennies
 Que frequennit dains les t'c'airbons,
 Que f'aint brès et graibons,¹⁾
 Et lai d'jouennès, dains lai deumière,
 Que f'aint brès et graibons:
 Chaintans les veï's ticïjennies.

6

Des veï's t'chès qu'e'n'p's at' quic,¹⁾
 Qui tou'un l'ôrait longt'p's, le soi.
 A touk si que n'um n'arait froid,
 Entre lai d'jannè et lai d'vairie,
 A touk si que n'um n'arait froid:
 Des veï's qu'e'n'p's at' quic.

7

A d'jou d'adid'Acu, an l'ôre à poille,
 E'pi fait c'ad' cman à mèdi.
 An m'v' sairait, i v'ô le dis,
 Boud'q' le deigt sains au par le veïge.
 A d'jou d'adid'Acu, i v'ô le dis,
 L'ôre d'adid'Acu d'adains le poille.

8

Puïans tous les veï's ticïjennies,
 Le tint de l'ôz, le tint de l'ôz,
 L'indie, le brèni, le soitchou,
 L'aitre veï's brûl'nt les éticïennes,
 L'indie, le brèni, le soitchou:
 Puïans tous les veï's ticïjennies.

Traduction

1. Chantons la vieille cuisine, la cheminée de bois, la cheminée de tuil, le lanqis, la cloche de la cheminée, le stochais, l'âtre où brûlaient les bûches, le landus etc.: chantons la vieille cuisine.
2. Chantons tous les veï's cramaïls, les petites casseroles, les tri-juids et les chaudrons, la clarte des bûchettes qu'on allumait dans la muraille, la clarte etc.: chantons tous les veï's cramaïls.
3. Chantons (très) tous les veï's scouilles, bin placés sur la «baï-cha», les seau, les seilles, les «ballons» gonflés comme des boules.

3

de quille, les seaux etc.; chantons très-tous, les vieilles & cueilles.

4. Chantons pelles à feu, «grappins», pincettes, poche, écumoire et «poutri», bandes de lard, jamais trépatinés, la grande table et la cuille à eau potable, bandes etc.; chantons pelles à feu etc.

5. Chantons les vieilles cuisinières qui fourgonnaient dans les braises, qui faisaient bricquets et «garabons» toute la journée, dans la chupée, qui faisaient etc. 6. Chantons les vieilles cuisinières.

6. Des vieilles cuisinières, qui nous avons l'ennui, on y veillait long-temps le soir. Autour du feu, nul n'avait froid, entre la femme et la Marie, autour etc. 7. Des vieilles cuisinières, qui nous avons l'ennui.

7. Aujourd'hui, on veille au «quille», il y fait clair comme à midi. On n'y pourrait, je vous le dis, remuer le doigt sans qu'on le voie. On n'y etc. veilles, agréablement dans les «quille».

8. Mourons-tous les vieilles cuisinières, la cheminée de bois, la cheminée de tuf, le landais, la clef de la cheminée, le sechoir, l'âtre où brûlaient les bûches, le landais etc.; pleurons tous les vieilles cuisinières.

(Notes: 1) ou: le veip tché 2) ici: bûches longues et minces; ou: bûs de foué, bois de foué 3) techniques pour chasser etc 4) dans une corète comme fourgonnets, petits fous 5) le ballon de la soupe, la saupière, ressemble 6) ici: très grande fourchette 7) ici: grumeaux de lard fondu 8) nous les regrettons fort 9) l'id.: au jour d'aujourd'hui 7)

RETIEUYERAT

DE DOZE



TEHAINSONS

